



AUCA DEL PALMITO



Es diu ventall o palmito, tan antic com la calor. A Aldaia, des de fa segles, es fabriquen els millors.

El abanico es un invento que mitiga los calores. Aldaia has been making the best fans for centuries. En Aldaia desde siempre, se fabrican los mejores.



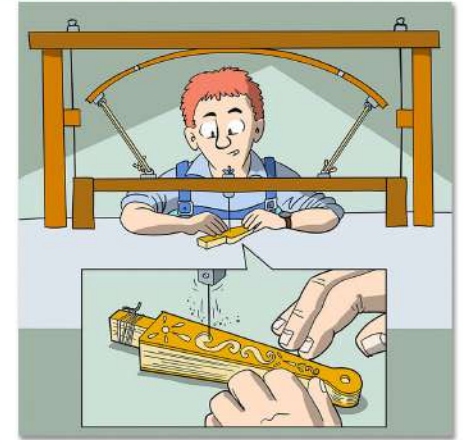
Comença amb un tac de fusta que en laminetes es talla per a traure les varetes. Això es diu 'tall de baralla'.

Empieza con un tacco de madera que en laminetas se corta para sacar las varillas. Esto se llama 'tall de baralla'. The wooden block cut from thin strips of wood for starting process is known as "tall de baralla".



El modelatge és la forma que donem a les varetes, retallant-les per paquets perquè queden igualetes.

El modelaje es la forma que damos a las varillas, recortandolas con mimo para que queden muy finas. Modelling is the shape we give to the carefully trimming rods.



Calar amb la caladora, elèctrica o manual, és faena delicada, és un art ornamental.

Calar con la caladora, eléctrica o manual, es tarea delicada, es un arte ornamental. The jigsaw is used as an ornamental fretwork technique.



Tallar i afegir relleu en el calat es diu gravar. Envernissar i polir ho anomenem adornar.

Cortar y añadir relieve se denomina grabar. Cutting and enbossing is called engraving. A barnissar y pulir se le llama maquear. Varnishing and polishing is called machining.



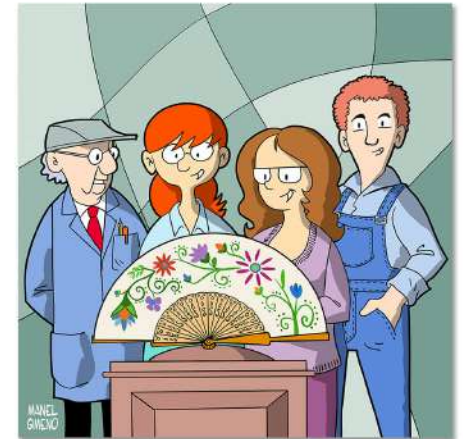
S'ha de plegar la tela amb un motlle de cartró, així queda ben prisada i obri i tanca molt millor.

Hay que plegar la tela sobre un molde de cartón. The fabric must be folded on a cardboard mould, así queda bien plisada y se abre y cierra mejor so that it is well pliated and opens and closes better.



A la tela del palmito se li anomena 'país' i perquè quede bonic cal pintar-lo, això és així.

'País' es como se llama la tela del abanico y se pinta con talento para que quede bonito. 'País' is how the fan cloth is called.



L'esforç ha valgut la pena, el ventall està acabat. Ofici d'artesanía que Aldaia sap conservar.

El esfuerzo valió la pena, el abanico está terminado. Oficio de artesanía que Aldaia como nadie ha conservado. Aldaia preserves its craftsmanship very well.